



Depuis 2005, le musée du Louvre a choisi d'inviter de grandes personnalités extérieures au monde des musées. Penseurs, écrivains, compositeurs, chorégraphes, artistes, sont conviés à porter leur regard sur les arts visuels et leur histoire, à renouveler l'approche des collections et du palais du Louvre en suscitant le débat culturel. À l'automne 2006, l'écrivain américain Toni Morrison est la deuxième personnalité, après Robert Badinter, à répondre à cette invitation.

Prix Nobel de littérature en 1993, Toni Morrison a développé une œuvre multiple et engagée, qui compte parmi les plus importantes et les plus significatives de la culture américaine. Son livre *Beloved* (1987) a été choisi par le *New York Times* comme le meilleur roman américain des 25 dernières années. En guise de fil conducteur de sa collaboration avec le Louvre, elle a proposé, sous le titre *Étranger chez soi* (*The Foreigner's Home*), une thématique aux multiples résonances tant historiques que contemporaines. C'est autour des notions de maison, d'asile, de lieu d'ancrage, de communauté, que s'articule cette proposition : comment, au cours des âges, le sentiment d'appartenance à un lieu, à une identité, a été mis en péril par les aléas de l'histoire ;

LE LOUVRE INVITE

ÉTRANGER CHEZ SOI "THE FOREIGNER'S HOME"

TONI MORRISON

comment les mutations politiques, sociales ou culturelles peuvent donner lieu à une expérience de dépossession, par l'individu, de ce qu'il considère être sa demeure, son « chez soi ». Par-delà la question du territoire et des frontières géographiques, cette interrogation invite aussi à réfléchir à l'idée du foyer, du lieu d'appartenance, comme référence symbolique majeure, redéfinie au fil des civilisations par chaque culture. On pense à François Villon : « en mon pays suis en terre lointaine ».

À partir de cette thématique, la programmation de Toni Morrison avec le musée se développe dans différentes directions, tant scientifiques qu'artistiques, s'adressant à tous les publics. En collaboration avec les conservateurs du musée, un itinéraire de visite dans les salles est mis en place. Les Départements des 3 Antiques ont identifié avec Toni Morrison une vingtaine d'œuvres dans les galeries grecques, égyptiennes et assyriennes qui sont fléchées pour le public et accompagnées de commentaires spécifiques. De nombreux événements artistiques se tiennent à l'auditorium et dans les galeries, accueillant des invités prestigieux dans les domaines de la littérature, de la musique, de la danse, du cinéma et proposant une riche présentation d'archives filmées.

Cette série de manifestations commence par l'exposition « Corps étrangers », qui accueille une création du chorégraphe William Forsythe, en collaboration avec le vidéaste Peter Welz, dans une galerie du Musée. Dans le domaine littéraire, Toni Morrison invite quelques grandes figures de la littérature internationale à donner des lectures et à dialoguer avec elle, afin d'ouvrir le débat sur les évolutions récentes des questions communautaires tant en Europe qu'en Afrique, au Moyen-Orient et dans les Antilles. Et bien entendu en France. En cinéma, une rétrospective du cinéaste afro-américain Charles Burnett a lieu pour la première fois en France et en sa présence. Sur le plan musical, un concert de musique africaine métissée d'influences occidentales, des projections de musique filmée et des

Dans le cadre de sa programmation américaine 2006, le Festival d'Automne à Paris est heureux de s'associer à cette invitation faite à Toni Morrison par le musée du Louvre, et dont il présente ici l'intégralité du programme.

Le projet William Forsythe et Peter Welz, *Retranslation of Francis Bacon's Unfinished Portrait (Disfiguration)* est présenté en partenariat.

tables rondes présentent de grandes créations d'artistes entre deux cultures, toujours « étrangers chez eux », dans le domaine lyrique, dans celui du jazz, et de la musique contemporaine.

Programme et calendrier de ces manifestations en pages 40 à 43 et sur www.louvre.fr



Musée du Louvre
6 novembre au 11 décembre

21 manifestations
1 exposition, 1 parcours
13 octobre au 11 décembre

Tarifs et calendrier sur www.louvre.fr
ou www.festival-automne.com



Musée du Louvre
6 novembre au 11 décembre
Tarifs et calendrier sur
www.louvre.fr
ou www.festival-automne.com



PROGRAMME



6 NOVEMBRE
AU 11 DÉCEMBRE

À L'AUDITORIUM ET DANS LES SALLES DU MUSÉE

Conférence d'introduction par Toni Morrison
« The Foreigner's Home » (demeure de l'étranger, étranger chez soi) *

Lundi 6 novembre à 18h30

Cette conférence s'articule autour du tableau *Le Radeau de la Méduse* de Géricault, conservé au musée du Louvre, dont Toni Morrison fait une figure emblématique de son thème.

Rencontre entre Toni Morrison, William Forsythe et Peter Welz*

Mercredi 8 novembre à 18h

Slam session – Improvisations poétiques dans les salles du musée

Vendredi 10 novembre à partir de 19h

Une quinzaine de jeunes gens adeptes du Slam et venus de la banlieue parisienne exercent leur discipline dans les salles de peinture française du musée, entre Delacroix et David. Cet événement public, est suivi d'une rencontre entre Toni Morrison et les slamers « chez eux », à Bobigny, salle Canal 93.

Conférences d'histoire de l'art

Lundi 13, jeudi 16 et lundi 20 novembre à 18h30

Cycle de trois conférences d'histoire de l'art qui abordent le thème *Étranger chez soi* dans les Antiquités égyptienne, grecque et orientale.

Journée-débat : « Le musée, lieu d'intégration culturelle ? »

Mercredi 15 novembre

Quelle est la validité de l'institution muséale comme vecteur de reconnaissance d'une culture et, au-delà, comme facteur d'intégration d'une communauté ?

Mergy *

Vendredi 17 novembre à 20h30

Mergy est le dernier livre (encore à paraître aux États-Unis) de Toni Morrison. Extrait en avant première, traduit par Anne Wicke. La lecture se fera alternativement en anglais par Toni Morrison et en français par François Marthouret.

Après-midi et soirée consacrés aux écrivains entre deux cultures

Samedi 18 novembre de 14h 30 à 20h

Chaque écrivain lit un texte original ou des pages choisies dans ses livres sur le thème « étranger chez soi ». 15 minutes de lecture dans la langue originale avec sous-titrage en français, si nécessaire. Ensuite chaque écrivain dialogue avec Toni Morrison autour de cet extrait et du thème.

Avec, entre autres, Michael Ondaatje, Assia Djebar, Boris Diop, Yasmina Reza (sous réserve), Fatou Djome (sous réserve).

« Carmen Jones » d'Otto Preminger

Lundi 20 novembre à 14h

Programme jeune public de musique filmée.

Charles Burnett - « The Outsider » *

Jeudi 23, Vendredi 24, samedi 25 novembre

Première rétrospective en France du cinéaste américain Charles Burnett (voir page 43).

Voix noires, figures de l'émancipation

Dimanche 26 novembre à 15h

Programme de musique filmée animé par Jeanne-Martine Vaché consacré à Marian Anderson, Paul Robeson, Grace Bumbry, Leontyne Price.

Dimanche 26 novembre à 17h

Nina Simone en concert à Paris.

Présentation au cours de la séance de documents filmés.

Récital (sous réserve)

Kathleen Battle, soprano

Dimanche 26 novembre à 20h30

Due and Honey

Sur des textes de Toni Morrison

Musiques de Richard Danielpour et André Prévin.

Concert : « Toumani Diabaté, tradition et modernité de l'Afrique » *

Mercredi 29 novembre à 20h30 à l'Auditorium

Toumani Diabaté en trio : kora, guitare acoustique et calabash

Programme réalisé avec le soutien des American Friends of The Louvre, de la Fiac, de Agon Shu, de l'hôtel Bristol, de Rolex, des American Airlines, du journal Le Point, du Magazine Littéraire, de la revue l'Histoire, de Canal 93 et des éditions Christian Bourgois.

L'œuvre de Toni Morrison est publiée chez Christian Bourgois.

* Ces spectacles sont disponibles à la vente auprès du Festival d'Automne à Paris et au musée du Louvre



WILLIAM FORSYTHE PETER WELZ RETRANSLATION OF FRANCIS BACON'S UNFINISHED PORTRAIT (DISFIGURATION)

Exposition « Corps étrangers » Musée du Louvre, du 13 octobre au 11 décembre 2006

En écho à la programmation de Toni Morrison, « Corps étrangers » explore un dialogue entre la danse et le dessin. Au détour des galeries dédiées à la statuaire antique, William Forsythe et Peter Welz interrogent la figure humaine et sa relation à l'espace, avec une installation inédite qui mêle peinture, dessin et projections vidéo. Inspirée du dernier autoportrait de Francis Bacon, chef d'œuvre inachevé qui est montré pour la première fois en France, cette installation, *Retranslation of Francis Bacon's Unfinished Portrait (Disfiguration)*, a partie liée avec l'expérience d'une perte ontologique. Elle est redevable à Beckett autant qu'à Bacon, comme l'indique Forsythe lorsqu'il parle d'« inscrire la présence d'une absence », tandis que son corps en mouvement dessine à son tour ses marques sur une surface de papier. Dans les salles Mollien, une sélection d'œuvres graphiques des collections du Louvre et du musée d'Orsay entre en résonance avec des œuvres filmées de Sonia Andrade, Samuel Beckett, Bruce Nauman, Kazuo Ohno, performances où les langages du corps interfèrent avec ceux de l'image, perturbant les systèmes de la figuration.

Cette manifestation est disponible à la vente auprès du Festival d'Automne à Paris et au musée du Louvre

Musée du Louvre
6 novembre au 11 décembre
Tarifs et calendrier
sur www.louvre.fr
ou www.festival-automne.com



PROGRAMME



EXPOSITIONS :
13 OCTOBRE
AU 11 DÉCEMBRE

EXPOSITION : « CORPS ÉTRANGERS »

Elle mène tout d'abord le visiteur dans la galerie de la Melpomène, au cœur du département des Antiquités Grecques, dans l'aile Sully, où William Forsythe et Peter Welz ont installé une création multimédia qui prolonge l'expérience chorégraphique dans un dialogue inédit avec la peinture, le dessin et l'image vidéo : *Retranslation of Francis Bacon's Unfinished Portrait (Disfiguration)*. En remontant l'escalier de la *Victoire de Samothrace*, le visiteur parvient au deuxième volet de l'exposition : dans les salles Mollien, dédiées aux arts graphiques, une sélection d'œuvres des collections du musée du Louvre et du musée d'Orsay entre en dialogue avec une présentation de films qui, provenant de recherches dans le domaine du théâtre, de la performance, de la danse et de l'art vidéo, activent la lecture des dessins à la lumière des langages du corps.

Commissariat : Marcella Lista

TROIS PARCOURS DANS LES SALLES DES ANTIQUITÉS

1 - Images de l'étranger dans l'Égypte ancienne. Le défunt, un étranger chez lui ; l'étranger, miroir d'un ailleurs hostile mais nécessaire ; accueillir le dieu, l'étranger au monde humain ; l'étranger face à un choix de culture ; l'étranger en détresse comme reflet des hantises d'une société ; l'étranger intègre et recomposé ; l'étranger qui ne l'est plus ; le Louvre de 1826 : la nouvelle maison d'une étrangère
2 - « Étrangéité » dans la cité grecque : quelques images de la femme ; l'épouse idéale, le bon plaisir de l'homme ; les Amazones ; les Ménades ; les femmes thraces
3 - Les reliefs de Ninive : déportation de la population après la prise de Din-Sharri ; images du roi Assurbanipal II ; les déportés élamites ; les déportations des Chaldéens ; la campagne de Babylone.



TOUMANI DIABATÉ, TRADITION ET MODERNITÉ DE L'AFRIQUE

TRIO KORA, GUITARE ACOUSTIQUE ET CALABASH 29 novembre 20h30

On connaît Toumani Diabaté comme accompagnateur génial des plus grands musiciens africains, notamment d'Ali Farka Touré pour son dernier album *In The Heart Of The Moon* récompensé d'un Grammy Award le 9 février dernier ; on l'a découvert en Europe dans le fameux Songhaï pont extraordinaire entre le flamenco et la musique de l'Afrique de l'ouest ; on entend aujourd'hui Toumani Diabaté dans son nouvel opus enregistré chez lui à Bamako avec la grande formation du Symmetric Orchestra et on sait la tournée qui s'en suit : acclamée en Europe au printemps et poursuivie tout l'été. Ce qu'on connaît moins c'est le Toumani Diabaté, fils de Sidiki Diabaté roi de la Kora, héritier de la grande tradition de son père à laquelle il a ajouté un sens éminemment moderne de la ligne mélodique. En demandant à Toumani Diabaté, de travailler avec une petite formation, le Louvre donne au public l'occasion – et la chance exceptionnelle – d'être au plus près de cette musique, de ses sources, de son souffle originel.

EN MON PAYS SUIS EN TERRE LOINTAINE DÉBAT RENCONTRE

18 novembre 14h30

Déjà pour François Villon, l'étrangeté du quotidien était une question qui valait qu'on écrive. Ecrire ailleurs que chez soi, environné d'une autre culture, baigné d'une autre langue ? c'est le destin des écrivains qui dialogueront avec Toni Morrison. Quel rapport le familier et l'inconnu entretiennent-ils, quel rapport y-a-t-il entre la fiction qui vous habite et le monde qui vous entoure et qui ne vous appartient pas dans les souvenirs ? Quel lien entre le quotidien et l'exceptionnel quand on vit partout et ailleurs puisqu'ailleurs c'est aussi partout ? Et quelle place tiennent vos racines dans cet aller-retour entre ici et là-bas ? Tout l'après-midi, des écrivains se lisent puis échangent leurs expériences entre eux et avec Toni Morrison. Avec, entre autres, Michael Ondaatje, Assia Djebar, Boris Diop, Yasmina Reza (sous réserve), Fatou Djome (sous réserve).

Cette manifestation est disponible à la vente auprès du Festival d'Automne à Paris et au musée du Louvre

CHARLES BURNETT THE OUTSIDER UNE RÉTROSPECTIVE

Depuis plus de trente ans, le cinéaste afro-américain Charles Burnett développe une œuvre originale, à la marge des grandes productions hollywoodiennes dont il n'a cessé de critiquer les représentations stéréotypées de la communauté noire. Cette première rétrospective de ses films en France permet de prendre la mesure du talent de l'une des figures majeures du cinéma indépendant américain.

Charles Burnett / The Outsider – Une rétrospective

Jeudi 23 novembre à 18h30 : *Nightjohn*, 1996, coul., 86 min

Jeudi 23 novembre à 20h30 : *Olivia's Story*, 2000, coul., 14 min ; *To Sleep with Anger*, 1990, coul., 105 min

Vendredi 24 novembre à 18h30 : *The Horse*, 1973, coul., 14 min ; *Nat Turner : a Troublesome Property*, 2003, coul., 58 min

Vendredi 24 novembre à 20h30 : *Killer of Sheep*, 1977, n.b., 84 min Projection suivie d'une rencontre entre Toni Morrison et Charles Burnett

Samedi 25 novembre à 14h30 : *Several Friends*, 1969, n.b., 45 min ; *The Final Insult*, 1997, coul., 54 min

Samedi 25 novembre à 17h00 : *When It Rains*, 1995, coul. 12 min ; *Warming by the Devil's Fire*, 2003, coul. 89 min

Samedi 25 novembre à 20h30 : *My Brother's Wedding*, 1983, coul., 115 min

Cette manifestation est disponible à la vente auprès du Festival d'Automne à Paris et au musée du Louvre

Choisissez 5 spectacles du cycle *Étranger chez soi* et bénéficiez d'un accès gratuit au musée pour l'installation William Forsythe / Peter Welz (location pages 105-106)